

Zmluva o vytvorení audiovizuálneho diela a licenčná zmluva

uzavretá v zmysle zákona č. 618/2003 Z. z. o autorskom práve a právach súvisiacich s autorským právom (autorský zákon) a ust. § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodného zákonníka v znení neskorších predpisov

medzi

Objednávateľom:

Názov: **Štátna ochrana prírody Slovenskej republiky**
 Sídlo : Tajovského 28B, 974 01 Banská Bystrica
 IČO : 170 58 520
 DIČ: 2021526188
 IČ DPH: SK2021526188
 Bankové spojenie : Štátna pokladnica
 Číslo účtu: 7000390899/8180
 IBAN: SK35 8180 0000 0070 0039 0899
 Zastúpený: Ing. Milan Boroš, generálny riaditeľ

(ďalej len „objednávateľ“)

a

Zhotoviteľ:

Obchodné meno: **LV Production, s. r. o.**
 Sídlo/miesto podnikania : Veľkolúcka 1226/53, 962 31 Veľká Lúka
 IČO : 44 819 749
 DIČ: 2022851127
 Bankové spojenie : Fio banka
 Číslo účtu: 2500759303/8330
 IBAN: SK8283300000002500759303
 BIC/SWIFT: FIOZSKBAXXX
 Konateľ: Mgr.art.Lubomír Viluda, ArtD.

(ďalej len „zhotoviteľ“)

Článok I.

Predmet zmluvy

1. Predmetom tejto zmluvy o dielo je záväzok zhotoviteľa zhotoviť a dodať pre objednávateľa dielo – **film o Biosférickej rezervácii Poľana**, ktorého bližšia špecifikácia je uvedená v tomto článku zmluvy a v prílohe č. 1, ktorá tvorí neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy (ďalej len ako „príloha č.1“).

2. V rámci literárnej prípravy diela sa zhotoviteľ zaväzuje spracovať a dodať scenár, ktorého obsah zrozumiteľnou formou priblíži dané témy cieľovej skupine, ktorou je široká verejnosť, školy a informačné strediská. Predmet zmluvy bude tiež určený na jeho distribúciu na seminároch, workshopoch, podujatiach pre školy, verejnosť. Proces tvorby scenára, ako aj jeho konečnú podobu je zhotoviteľ povinný s dostatočným časovým predstihom vopred konzultovať s objednávatelom.

3. Produkcia zahŕňa nasledovné:

- réžia
- dramaturgia
- produkcia
- odborná spolupráca
- nakrúcanie
- formát: v HD (High Definition 1080i – 16:9)
- spracovanie, nahratie (načítanie) komentára v slovenskom resp. aj v anglickom jazyku a titulky španielskom jazyku
- zvuk: stereo
- hudba: výber podľa scén
- strih, digitalizácia

4. Postprodukcia zahŕňa nasledovné:

- grafický návrh potlače DVD nosiča a obalu DVD
- farebná potlač DVD nosiča a obalu DVD
- napálenie na DVD nosič

Zhotoviteľ je povinný vyhotoviť grafickú potlač DVD nosiča a obalu DVD až po predchádzajúcom súhlase objednávatel'a.

4. Zhotoviteľ sa zaväzuje zhotoviť pre objednávatel'a dielo s odbornou starostlivosťou, podľa podmienok, v rozsahu a spôsobom dohodnutým v tejto zmluve, v súlade so všetkými právnymi predpismi, ktoré sú platné na území Slovenskej republiky, na svoje náklady, vo vlastnom mene, na svoje nebezpečenstvo, riadne, včas, bez väd a nedorobkov, a odovzdať zhotovené dielo objednávatel'ovi v zodpovedajúcej kvalite podľa tejto zmluvy.

5. Zhotoviteľ sa zaväzuje udeliť objednávatel'ovi súhlas na použitie diela v rozsahu uvedenom v tejto zmluve.

5. Za riadne a včas zhotovené a odovzdané dielo sa objednávatel' zaväzuje zaplatiť zhotoviteľ'ovi cenu vo výške a spôsobom dohodnutým v tejto zmluve.

6. Zhotoviteľ sa zaväzuje vykonať dielo v termíne dohodnutom v článku II. tejto zmluvy.

Článok II.

Termíny a miesto plnenia

1. Dielo uvedené v článku I. tejto zmluvy a v prílohe č. 1 sa zhotoviteľ zaväzuje zhotoviť a odovzdať objednávatel'ovi do 19. februára 2016

2. Objednávateľ sa zaväzuje pripomienkovať scenár, potlač DVD média a obálky a konečnú verziu filmov do 10 dní od odovzdania týchto materiálov zhotoviteľom objednávateľovi a zabezpečiť zhotoviteľovi potrebnú súčinnosť v procese spracovania diela.
3. Zmluvné strany sa dohodli, že zhotoviteľ je povinný dielo uvedené v článku I. tejto zmluvy a v prílohe č. 1 odovzdať objednávateľovi do miesta dodania, ktorým je sídlo objednávateľa.

Článok III.

Cena a platobné podmienky

1. Cena za dielo uvedené v článku I. tejto zmluvy a prílohy č. 1 je stanovená dohodou zmluvných strán nasledovne:

Cena diela bez DPH: 19 850,- EUR

Sadzba DPH: 0,- Eur 20 %

Výška DPH: 19 850,- EUR

Cena diela vrátane DPH: EUR (slovom: deväťnásťtisícosemstopäťdesiat EUR). Zhotoviteľ nie je platca DPH.

2. Cena za dielo uvedená v ods. 1 tohto článku je konečná a záväzná a zahŕňa všetky náklady zhotoviteľa na riadne vykonanie diela dohodnutého v článku I. tejto zmluvy a prílohy č. 1.
3. Objednávateľ neposkytne zhotoviteľovi zálohové platby na zhotovenie a dodanie diela uvedeného v článku I. tejto zmluvy a prílohy č. 1, ktorá je neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy.
4. Predmet plnenia bude financovaný zo Švajčiarskeho finančného mechanizmu v rámci projektu „Rozvoj ochrany prírody a chránených území v slovenských Karpatoch.“
5. Za riadne a včas zhotovené dielo, resp. jeho časť vystaví zhotoviteľ objednávateľovi faktúru v troch vyhotoveniach s lehotou splatnosti 60 dní odo dňa jej vystavenia objednávateľovi. Zmluvné strany týmto výslovne vyhlasujú, že 60. dňová lehota splatnosti faktúr vystavených zhotoviteľom objednávateľovi v žiadnom prípade nie je v hrubom nepomere k právam a povinnostiam vyplývajúcim z tejto zmluvy pre zhotoviteľa a takéto dojednanie odôvodňuje povaha predmetu plnenia v zmysle tejto zmluvy.
6. Faktúra musí obsahovať tieto údaje:
 - označenie zmluvných strán, obchodné meno, adresu, sídlo, IČO, DIČ,
 - číslo faktúry,
 - deň vystavenia a deň splatnosti faktúry,
 - u faktúr s uplatnením DPH hodnotu DPH v % a v EUR,
 - fakturovanú sumu v EUR,
 - označenie osoby, ktorá faktúru vystavila,
 - pečiatku a podpis zodpovedného zástupcu zhotoviteľa,
 - preberací protokol tvoriaci prílohu faktúry,
 - označenie peňažného ústavu a číslo účtu, na ktorý bude fakturovaná suma zaslaná

- konštantný a variabilný symbol,
 - názov diela, za ktoré je faktúra vystavená,
 - názov projektu, v rámci ktorého sa dielo tvorí (Rozvoj ochrany prírody a chránených území v slovenských Karpatoch)
 - číslo zmluvy objednávateľa.
7. V prípade, ak faktúra nebude obsahovať náležitosti uvedené v tejto zmluve, objednávateľ je oprávnený vrátiť ju zhotoviteľovi na doplnenie, v tomto prípade sa zastaví plynutie lehoty splatnosti a nová lehota splatnosti začne plynúť doručením opravenej faktúry objednávateľovi.

Článok IV.

Práva a povinnosti zmluvných strán

1. Zhotoviteľ je povinný:

- a) zhotoviť a odovzdať dielo uvedené v článku I. tejto zmluvy a prílohe č. 1, ktorá je neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy riadne a včas v zmysle podmienok dohodnutých v tejto zmluve,
 - b) riadiť sa pokynmi objednávateľa pri určení spôsobu zhotovenia diela,
 - c) v priebehu vyhotovovania diela poskytnúť objednávateľovi na požiadanie informácie o stave jeho rozpracovania,
 - d) bezplatne a neodkladne odstrániť chyby a nedostatky diela zistené v čase vyhotovovania a aj po odovzdaní diela.
 - e) konzultovať s objednávateľom scenár, konečnú verziu filmu, grafický návrh potlače DVD média a obálky a akceptovať prípadné, odôvodnené pripomienky a námietky objednávateľa,
 - f) strpieť výkon kontroly/audit/overenia oprávnenými osobami počas platnosti a účinnosti Zmluvy o realizácii projektu č. 1551/2011 medzi objednávateľom a Úradom vlády Slovenskej republiky podľa Všeobecných zmluvných podmienok k Zmluve o realizácii projektu (www.sfm.sk).
2. Zmluvné strany sa dohodli, že scenár, návrh konečnej verzie filmu, grafický návrh potlače DVD média a obálky musia byť vopred písomne odsúhlasené objednávateľom.
3. Objednávateľ sa zaväzuje poskytnúť zhotoviteľovi logo ŠOP SR, EÚ a Programu švajčiarsko – slovenskej spolupráce.
4. Objednávateľ poskytne zhotoviteľovi súčinnosť v odborných otázkach a sprevádzanie v chránených oblastiach. Ďalej sa zaväzuje mu poskytnúť súčinnosť pri zabezpečovaní potrebných výnimiek a súhlasov v súvislosti s vjazdom do chránených území, pohybom mimo turistických chodníkov, rušením živočíchov a nakladaním so živočíchmi a rastlinami. Zhotoviteľ je povinný sám si vyžiadať potrebné súhlasy a výnimky z podmienok územnej ochrany od príslušných úradov.
5. Predmet zmluvy bude realizovaný (filmovaný) na území SR – Biosferická rezervácia Poľana

Článok V.

Spôsob zhotovovania a odovzdanie diela

1. Zhotoviteľ je povinný vykonať dielo vo svojom mene, na svoju zodpovednosť, v dohodnutej lehote a s odbornou starostlivosťou.
2. Zhotoviteľ je povinný odovzdať dielo uvedené v článku I. tejto zmluvy objednávateľovi v kvalite, množstve a vyhotovení tak, ako je uvedené v článku I. tejto zmluvy a prílohe č. 1.
3. Po riadnom ukončení diela v zmysle článku II. ods. 1 tejto zmluvy, je zhotoviteľ povinný vypracovať protokol o odovzdaní diela a predložiť ho objednávateľovi na podpis.
4. V preberacom protokole zmluvné strany uvedú všetky vady, ktoré má dielo v čase jeho odovzdania objednávateľovi. Ak má dielo vady, v preberacom protokole zmluvné strany dohodnú lehotu na odstránenie týchto väd, ktoré je zhotoviteľ povinný odstrániť v takto dohodnutej lehote. Po odstránení väd zmluvné strany spíšu druhý preberací protokol, ktorým dôjde k odovzdaniu diela, ak toto nemá v čase jeho preberania vady, ktoré by bránili jeho riadnemu užívaniu.

Článok VI.

Zodpovednosť za vady, záruka

1. Vadou diela sa rozumie odchýlka v kvalite, rozsahu a parametroch diela, stanovených v tejto zmluve, technických normách a právnych predpisoch, prípadne stanovených dodatkami k tejto zmluve.
2. Zhotoviteľ zodpovedá za to, že dielo uvedené v článku I. tejto zmluvy a prílohe č. 1, ktorá tvorí neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy je zhotovené podľa podmienok dohodnutých v tejto zmluve, a že po dobu 24 mesiacov (záručná doba) bude mať vlastnosti dojednané v tejto zmluve.
3. Zhotoviteľ zodpovedá za vady, ktoré má dielo v čase jeho odovzdania objednávateľovi až do skončenia záručnej doby uvedenej v článku VI. ods. 2 tejto zmluvy.
4. Záručná doba na celé dielo je 24 mesiacov a začína plynúť dňom prevzatia celého diela bez väd, resp. dňom prevzatia poslednej časti diela objednávateľom bez výhrad.
5. Zhotoviteľ je povinný reklamované vady diela odstrániť bezplatne a bez zbytočného odkladu. Prácu na odstraňovaní reklamovaných väd je zhotoviteľ povinný zahájiť do 5 dní od obdržania reklamácie a ukončiť ju v čo najkratšom možnom termíne, pokiaľ sa strany v konkrétnom prípade nedohodnú písomne inak. Termín pre odstránenie vady bude vždy dohodnutý písomne.
6. Oznámenie väd (reklamácia) musí byť vykonané písomne. Reklamáciu je možné vykonať aj e-mailom alebo faxom. Reklamácia musí obsahovať označenie vady, miesta, kde sa vada nachádza, prípadne popis ako sa vada prejavuje.
7. Zhotoviteľ sa zaväzuje, že v každom konkrétnom prípade riadne reklamovanú vadu odstráni spôsobom a v termíne dohodnutom v tejto zmluve, ak sa s objednávateľom nedohodnú inak.
8. Nároky objednávateľa z riadne reklamovanej vady sa riadia ustanovením § 564 Obchodného zákonníka.

9. V prípade, že zhotoviteľ oznámené (reklamované) vady neodstráni v lehote dohodnutej v tejto zmluve alebo dohodnutej písomne s objednávatelom odlišne od tejto zmluvy, napriek tomu, že ich uznal a objednávatel vytvoril podmienky na ich odstránenie, má objednávatel právo odstrániť vady iným spôsobom, a to na náklady zhotoviteľa.

Článok VII.

Licenčné podmienky

1. V zmysle ust. § 40 a nasl. zákona č. 618/2003 Z.z. o autorskom práve a právach súvisiacich s autorským právom (autorský zákon) zhotoviteľ udeľuje objednávatelovi súhlas na použitie diela (ďalej len „licencia“) uvedeného v článku I. tejto zmluvy a prílohe č. 1, ktorá tvorí neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy.
2. Účinky udelenia licencie nastávajú momentom podpisu protokolu o odovzdaní diela obidvoma zmluvnými stranami bez výhrad.
3. Licenciou sa na účely tejto zmluvy rozumie výhradná licencia bez akéhokoľvek vecného, časového, územného alebo iného obmedzenia, ktorá sa vzťahuje na všetky známe spôsoby použitia diela, ktoré vyplývajú z tejto zmluvy a ustanovení autorského zákona.
4. Zhotoviteľ udeľuje licenciu podľa tohto článku bezodplatne, a to na dobu trvania autorskoprávnej ochrany diel v zmysle autorského zákona.
5. Zhotoviteľ vyhlasuje, že je oprávnený objednávatelovi udeliť licenciu podľa tohto článku bez akýchkoľvek zákonných či zmluvných obmedzení.
6. Zhotoviteľ vyhlasuje, že dielo nebude obsahovať skutočnosti, ktoré by mohli bez právneho dôvodu zasiahnuť do práv a právom chránených záujmov tretích osôb, alebo ktoré by mohli byť v rozpore s dobrými mravmi.

Článok VIII.

Zodpovednosť za škodu, zmluvné pokuty

1. Zmluvná strana, ktorá poruší svoju povinnosť vyplývajúcu z tejto zmluvy, je povinná nahradiť škodu tým spôsobenú druhej zmluvnej strane, ibaže preukáže, že porušenie povinností bolo spôsobené okolnosťami vylučujúcimi zodpovednosť.
2. Za okolnosti vylučujúce zodpovednosť sa považuje prekážka, ktorá nastala nezávisle od vôle povinnej strany a bráni jej v splnení jej povinnosti, ak nemožno rozumne predpokladať, že by povinná strana túto prekážku alebo jej následky odvrátila alebo prekonala, a ďalej, že by v čase vzniku záväzku túto prekážku predvídala.
3. Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade omeškania zhotoviteľa s uskutočnením a odovzdaním diela uvedeného v článku I. tejto zmluvy a prílohe č. 1 riadne a včas je zhotoviteľ povinný zaplatiť objednávatelovi zmluvnú pokutu vo výške 0,03% denne z celkovej ceny diela uvedenej v článku III. ods. 1 tejto zmluvy za každý, aj začatý deň omeškania so zhotovením a odovzdaním diela.

4. Vznikom povinnosti zhotoviteľa zaplatiť zmluvnú pokutu ani jej skutočným zaplatením nie je dotknutý nárok objednávateľa na náhradu škody, ktorá mu vznikla porušením povinnosti zhotoviteľa a náhrada škody nie je výškou zmluvnej pokuty obmedzená. Zmluvná pokuta sa na náhradu škody nezapočítava.

Článok IX. Doručovanie

1. Všetky písomnosti týkajúce sa právnych vzťahov založených medzi účastníkmi touto zmluvou sa doručujú:
 - a) poštou,
 - b) tretou osobou oprávnenou doručovať zásielky,
 - c) osobne
 - d) elektronickou poštou
2. Písomnosti týkajúce sa právnych vzťahov založených medzi účastníkmi touto zmluvou sa doručujú doporučené na adresu účastníka uvedenú v tejto zmluve. Každý účastník je povinný oznámiť druhému účastníkovi každú zmenu svojho sídla podľa zásad uvedených v tomto článku do troch dní odo dňa zmeny sídla.
3. Ak účastník neprevezme písomnosť na adrese uvedenej v tejto zmluve, pričom táto adresa je totožná s adresou sídla účastníka uvedenou v obchodnom alebo živnostenskom, resp. inom obdobnom registri, považuje sa písomnosť po troch dňoch od jej vrátenia odosielateľovi za doručenie a to aj vtedy, ak sa adresát o tom nedozvie. Všetky právne účinky doručovaných písomností nastanú v tomto prípade dňom, ktorým sa písomnosť považuje za doručenie.
4. Ak účastník neprevezme písomnosť na adrese uvedenej v tejto zmluve, a táto nie je zhodná s adresou účastníka uvedenou v obchodnom alebo živnostenskom, resp. inom obdobnom registri, je odosielateľ povinný opakovane doručiť písomnosť na adresu účastníka zapísanú v obchodnom registri alebo inom registri. Pri takomto doručení platí v celom rozsahu bod 3. tohto článku.

Článok X. Záverečné ustanovenia

1. Zmluvné strany dohodli ako podmienku platnosti tejto zmluvy, ako aj jej prípadných dodatkov, písomnú formu a dohodu o celom obsahu.
2. Zmeny alebo doplnky tejto zmluvy je možné robiť len formou očíslovaných, písomných dodatkov k tejto zmluve.
3. Zmluvné strany sa zaväzujú riešiť spory vyplývajúce z tejto zmluvy prednostne formou dohody prostredníctvom zástupcov svojich štatutárnych orgánov. V prípade, že spor sa nevyrieši dohodou, ktorákoľvek zo zmluvných strán je oprávnená predložiť spor na riešenie príslušnému súdu Slovenskej republiky.
4. Zmluvné strany sa dohodli, že záväzkové vzťahy založené touto zmluvou, ako aj záväzkové vzťahy touto zmluvou výslovne neupravené, sa budú riadiť príslušnými ustanoveniami

Autorského zákona, Obchodného zákonníka a ostatnými všeobecne záväznými právnymi predpismi Slovenskej republiky, bez použitia kolíznych noriem.

5. Táto zmluva je vyhotovená v 6 vyhotoveniach, z ktorých zhotoviteľ dostane 2 vyhotovenia a objednávatel' 4 vyhotovenia.
6. Účastníci zmluvy týmto vyhlasujú, že túto zmluvu si prečítali, jej obsahu porozumeli a zmluva zodpovedá ich skutočnej, slobodnej a vážnej vôli, uzatvárajú ju dobrovoľne a na znak súhlasu s jej obsahom ju podpisujú.
7. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania obomi zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v "Celkovom zozname zmlúv jednotlivých ministerstiev a verejných inštitúcií" (<http://zmluvy.gov.sk/>).

V Banskej Bystrici dňa 6.5.2015

V Banskej Bystrici dňa 18.5.2015

Za zhotoviteľa:

generálny riaditeľ

Mgr.art.Lubomír Vítuda, ArtD.

konateľ

ŠTÁTNÁ OCHRANA PRÍRODY
Slovenskej republiky
Tajovského 28B ①
974 01 BANSKÁ BYSTRICA
IČO: 17058520 IČ DPH: SK2021526188

Prílohy:

- Príloha č. 1 – špecifikácia predmetu zmluvy

Príloha č. 1

Špecifikácia predmetu zmluvy:

Film o Biosferickej rezervácii Poľana

Počet filmov:	1 (Biosferická rezervácia Poľana)
Dĺžka filmu:	30 min
Formát:	HD (High Definition 1080i – 16:9)
Odovzdávané kópie:	2000 ks DVD v obaloch s potlačou v Slovenskom jazyku 500 ks DVD v obaloch s potlačou v Anglickom jazyku so španielskymi titulkami
Zvuk:	Stereo, výsledný 5.1
Hudba:	výber podľa scén, komponovaná hudba - folklór
Komentár:	slovenský a anglický, v anglickej verzii španielske titulky

Účel, publikum:

Široká verejnosť, školy, informačné strediská, distribúcia na seminároch, workshopoch, podujatiach pre školy, verejnosť.

Spracovanie zahŕňa:

Literárna príprava - scenár, dramaturgia, produkcia, odborná spolupráca, réžia, nakrútenie, strih a digitalizácia, ozvučenie, nahrávanie (načítanie) komentára v slovenskom jazyku aj v anglickom jazyku so španielskymi titulkami, grafický návrh potlače DVD nosiča a obalu DVD, farebná potlač DVD a obalu, rozmnoženie kópií DVD.

Odbornú spoluprácu pre natáčanie filmu zabezpečia pracovníci ŠOP SR(Správa CHKO Poľana), ktorí sa budú podieľať aj pri príprave scenára filmu.

Podrobný popis, zadanie:

Film predstaví Biosférickú rezerváciu Poľana – jej prírodné a kultúrne hodnoty vo vyváženej harmónii, jednotlivé zóny – jadrovú, nárazníkovú a prechodnú, Hriňovské lazy, ktoré by mali byť jej súčasťou. Zároveň by mal divák získať obraz o základných funkciách biosférickej rezervácii- ochrannej, logistickej a rozvojovej. Hlavnou myšlienkou filmu by však malo byť základné poslanie BR – modelové územie, kde demonštrujeme vyvážený vzťah medzi človekom a biosférou a schopnosť spolupráce všetkých záujmových skupín, či jednotlivcov.

Obsahom scenára je zrozumiteľnou formou priblížiť význam, poslanie a inovatívny model riadenia Biosférickej rezervácie Poľana, ktorý by mal byť inšpiráciou pre divákov. Proces tvorby scenára, ako aj jeho konečnú podobu je víťaz súťaže povinný konzultovať s obstarávateľom (ŠOP SR, Správa CHKO-BR Poľana, J. JM. Hurbana 20, 960 01 Zvolen). V závislosti od danej témy scenár bude obsahovať primerané prvky akčnosti a pútavosti práve s ohľadom na cieľovú skupinu.

Zachytenie 4 ročných období v BR Poľana - letecké zábery, historický kontext, lesné ekosystémy, lúky, pasienky, poľnohospodárska krajina- Hriňovské lazy, geologické a geomorfologické javy, chránené druhy rastlín a živočíchov, chránené územia, vodstvo – Hučava, Slatina, lesohospodárska činnosť – interiér lesa, práca v lese – ťažba, približovanie dreva – konský zápar- furmani – tradícia Podpoľania, a v súčasnosti stále potrebná šetrná technológia kontrast so spracovaním dreva harvestorom, poľnohospodárska činnosť – pastierstvo, chov oviec a hovädzieho dobytku, cestovný ruch, kultúrne podujatia, tradície.

Miesto dodania: Štátna ochrana prírody Slovenskej republiky, Tajovského 28 B, 974 01
Banská Bystrica

Miesto plnenia: Biosferická rezervácia Poľana

Termín plnenia: 19. Február 2016

Názov projektu: Rozvoj ochrany prírody a chránených území v slovenských Karpatoch
(Švajčiarsky finančný mechanizmus).